

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE CONSULTAS BILATERALES ENTRE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DEL PERU Y EL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTRANJEROS Y DE LA COOPERACION DEL REINO DE MARRUECOS

El Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú y el Ministerio de Asuntos Extranjeros y de la Cooperación del Reino de Marruecos, denominadas en adelante "Las Partes",

Animadas por el deseo de desarrollar las tradicionales relaciones de amistad y de cooperación entre sus dos países, de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas y las normas generalmente aceptadas del derecho internacional,

Convencidas de que un diálogo sincero y constructivo sobre los aspectos de la relación bilateral, como así también sobre los problemas regionales e internacionales de interés común, contribuirá a un mejor conocimiento recíproco y a promover un acercamiento más estrecho entre los dos países,

han acordado lo siguiente:

- 1.- Ambas Partes mantendrán consultas, al menos una vez al año, sobre todos los aspectos de las relaciones bilaterales y sobre todos los temas internacionales de mutuo interés.

Las Partes acordarán por la vía diplomática la fecha, lugar y agenda de las reuniones.

Las consultas se celebrarán entre los funcionarios de los respectivos Ministerios de Relaciones Exteriores, a los niveles que las partes convengan.

- 2.- Las Partes promoverán la cooperación entre sus representantes en el marco de las organizaciones y foros internacionales.
- 3.- Con el propósito de desarrollar la cooperación bilateral y asegurar su continuidad, ambas Partes supervisarán el respeto y la puesta en práctica de los acuerdos firmados entre el Perú y Marruecos y fomentarán la negociación y conclusión de nuevos instrumentos jurídicos relativos a la cooperación bilateral.
- 4.- Las Partes facilitarán la cooperación en el ámbito de la investigación sobre temas de política exterior y, asimismo, fomentarán la colaboración entre las instituciones de cada país especializadas en el estudio de las relaciones internacionales.

- 5.- El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha por un período de dos años, renovable automáticamente por períodos iguales y podrá ser denunciado por escrito a través de los canales diplomáticos por cualquiera de las Partes, con una anticipación de seis meses.
- 6.- Firmado en Lima, a los 21 días del mes de junio de mil novecientos noventa y nueve, en dos textos originales, en español y árabe, siendo ambos textos igualmente válidos.


Por el Ministerio de
Relaciones Exteriores del Perú



FERNANDO DE TRAZEGNIES
Ministro de Relaciones Exteriores



Por el Ministerio de Asuntos
Extranjeros y de la Cooperación
del Reino de Marruecos



TAIEB CHAODRI
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
del Reino de Marruecos

مذكرة تفاهم
بشان اجراء مشاورات ثنائية
بين
وزارة العلاقات الخارجية للبيرو وبين وزارة الشؤون
الخارجية والتعاون للمملكة المغربية

ان وزارة العلاقات الخارجية للبيرو ووزارة الشؤون الخارجية والتعاون للمملكة المغربية، المشار اليهما فيما بعد بـ " الطرفين " ،
رغبة منهما في تنمية علاقات الصداقة والتعاون التقليدية بين البلدين، طبقا
لمبادئ ميثاق الأمم المتحدة وقواعد القانون الدولي المعترف بها بشكل عام ، واقتناعا
منهما بان الحوار الصريح والبناء بشأن جميع جوانب العلاقات الثنائية ، وكذا المشاكل
الاقليمية والدولية ذات الاهتمام المشترك ، من شأنه ان يساهم في تعارف افضل والتشجيع
على تقارب اوثق بين البلدين،
اتفقتا على مايلي :

- 1 - يجري الطرفان مشاورات، على الاقل مرة كل سنة ، بشأن كل جوانب
العلاقات الثنائية وكل المواضيع الدولية ذات الاهتمام المشترك .
ويتفق الطرفان ، عبر الطرق الدبلوماسية ، على تاريخ ومكان وجدول اعمال
الاجتماعات .
وتتم المشاورات بين موظفي الوزارتين على المستويات التي يتفق بشأنها
الطرفان .

2 - يسهل الطرفان التعاون بين ممثليهما في اطار المنظمات والمؤتمرات

الدولية .

3 - بهدف تنمية التعاون الثنائي وضمان استمراريته ، يسهر الطرفان على

احترام وتنفيذ الاتفاقات الموقعة بين البيرو والمغرب ، ويشجعان المفاوضات وابرام اتفاقات اخرى قانونية متعلقة بالتعاون الثنائي .

4 - يسهل الطرفان التعاون في ميادين البحث الخاصة بمواضيع السياسية

الخارجية ويشجعان كذلك التعاون بين مؤسساتهما المختصة في دراسة العلاقات الدولية .

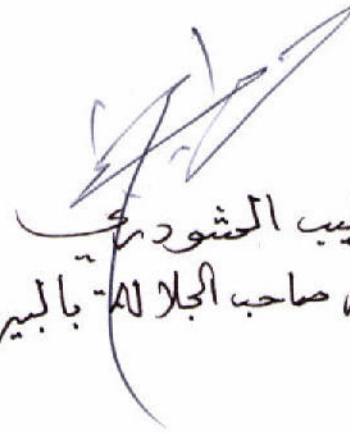
5 - تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ ابتداء من هذا اليوم وتبقى

سارية المفعول لمدة سنتين ، تجدد تلقائيا لفترات زمنية تعادل نفس المدة ، ويمكن لكل طرف من الطرفين الغاؤها كتابة عبر الطرق الدبلوماسية ستة اشهر قبل انتهاء المدة .

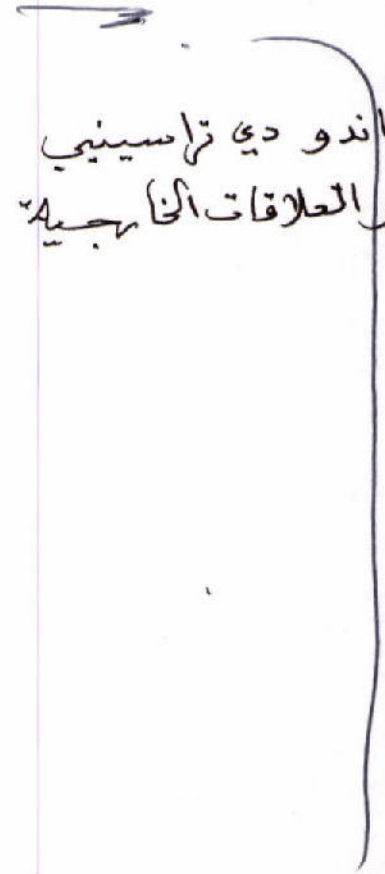
6 - وحرر جليما بتاريخ 21 يونيو 1999

في نظيرين اصليين باللغتين الاسبانية والعربية وللنصين نفس الحجية .

عن وزارة الشؤون الخارجية
والتعاون للمملكة المغربية


الطيب الشوخي
سفير صاحب الجلالة بالبيرو

عن وزارة العلاقات الخارجية
للبيرو


فرناندو دي تراسيني
وزير العلاقات الخارجية